

# Le grôssie voillou : (légende - patois du Cerneux-Godat)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230341>

## **Nutzungsbedingungen**

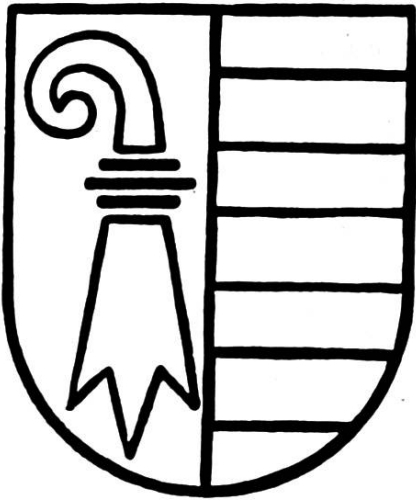
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages jurassiennes

### Le grôssie voillou

(Légende — Patois du Cerneux-Godat)

Enne neût que doux bouëbes di Cèneû-Gôdat voyiëvint <sup>1</sup> â poille <sup>2</sup> le coue d'ïn monnie <sup>3</sup> des Mœulins de lai Mouë que s'était laissie mœuri, le pus djuëne de luë <sup>4</sup>, qu'an teniaît ïn pô <sup>5</sup>, ne trovê ren de meux ai faire, en piaice que de proiyie pour l'aïrme <sup>6</sup> di paûre moue, que de le délaivê et d'en dire pês que pendre. Ai l'ôyi <sup>7</sup>, le monnie était aidé aivu <sup>8</sup>, de son vétchaint, byin an defœûs mains noi en dedains, et peus è yi feillaît, enne senainne pou faire ses paîtches <sup>9</sup>. « S'i seus ïn mentou », qu'èl allé breuïllie, « â nom di Pére, di Bouëbe et de l'Osé <sup>10</sup>, leuve-te ! » <sup>11</sup> Et voili qu'â nom de lai Sainte Trînitè, le monnie mouë eurvenié en vie enne

boussèyatte <sup>12</sup>, et peus se drassé trou' fois dessus le bainc.

Dâs don, le djuëne voillou (qu'aivaît aivu se dget <sup>13</sup>) feut miat <sup>14</sup> et, djinque ai sai moue, ne boiyét pus enne gottate de brandevîn.

Jules Surdez.

<sup>1</sup> Veillaient ; <sup>2</sup> à la chambre du poêle ; <sup>3</sup> meunier ; <sup>4</sup> d'eux ; <sup>5</sup> quelque peu éméché ; <sup>6</sup> âme ; diminutif, *aïrmatte* ; <sup>7</sup> à l'ouïr ; <sup>8</sup> avait toujours été ; <sup>9</sup> se confesser et communier durant le temps pascal ; <sup>10</sup> de l'Oiseau du St-Esprit ; <sup>11</sup> lève-toi ; ailleurs, *yeve-te* ; <sup>12</sup> un instant ; <sup>13</sup> qui avait été si effrayé ; <sup>14</sup> fut atteint de mutisme, devint muet.

### Lo véye Malbrouk

In véye tcheussou, qu'en aivaît baptaille (malbrouk), foûeche qu'èl aivaît di mâ de s'trinnaïe, gaidjêt qu'è n'dirait pus d'mentes, pochequ'èl était aivéjie, tiaind è djâsaît d'lai tcheusse, d'en dire doûes ou bïn trâs d'ïn cô. En ci bon temps li, en aivaît ènne patente po ché frains, è peus lés lievres, en yôs mairtchaît câsi tchu, s'en était grebi. In djo qu'èl aivaît dje quatre lievres pendus en sai cainaissiere, é peus trâs d'dains, qu'lés pattes dépéssint po qu'en lés voilleuche.

Vâ lai leudge d'lai Caquerèlle, è s'râté po nonnè. E n'était piepe enco sietaiè daidroit, qu'è voyiét doux lievres qu'lo passint d'â d'dôs ïn saipïn, è cîntyè

# USINES THÉCLA S.A.

## ST-URSANNE

La plus ancienne et la plus importante usine suisse de **MATRIÇAGE A CHAUD** de tous genres de pièces en métaux non-ferreux (laiton, cuivre, maillechort, aluminium, etc.